

275

Classiques Espagnols Du Violon • Dix Pièces De

# José Herrando

( 1750 )

1. L' affectueuse

2. Menuet

3. Pastorale

4. Aria Mistica

5. L' allègre

6. La Galante

7. La Souveraine

8. La Gaillarde

9. Mouvement Perpétuel

10. Scherzetto

Pièces réalisées et publiées pour la première fois par

# Joaquin Nin

Editions Max Eschig

11, rue de Rome à Paris

Prix net: 12.50 fcs

G  
7.1(460)  
ER  
X

# ŒUVRES ET TRAVAUX DE JOAQUIN NIN

Édités ou en dépôt aux ÉDITIONS MAX ESCHIG, 48, Rue de Rome, PARIS-8<sup>e</sup>

- DANSE ANDALOUSE, pour piano.  
DANSE MURCIENNE, pour piano.  
DEUXIÈME DANSE IBÉRIENNE, pour piano.  
VINGT CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, stylisés (chant et piano) et précédés d'une étude sur le chant populaire espagnol.  
SEIZE SONATES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du piano.  
DIX-SEPT SONATES ET PIÈCES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude historique et analytique.  
SEPT CHANTS LYRIQUES ESPAGNOLS ANCIENS, librement harmonisés et précédés d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).  
SEPT CHANSONS PICARESQUES ESPAGNOLES ANCIENNES, librement harmonisées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).  
Version française des *Vingt Chants Populaires*, des *Sept Chants Lyriques*, et des *Sept Chansons Picaresques*, par Henri COLLET.  
DANSE IBÉRIENNE, pour piano.  
QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violon et piano, en collaboration avec Paul Kochanski.  
QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violoncelle et piano.  
AU JARDIN DE LINDARAJA, dialogue pour piano et violon.  
QUATRE CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, pour 4 voix de femmes et piano.  
CHAÎNE DE VALSES, (évocation romantique) pour piano.  
CHANT ÉLÉGIAQUE, vocalise pour mezzo et orchestre (édition Leduc).  
SUITE ESPAGNOLE, pour violon et piano, en quatre parties.  
CINQ COMMENTAIRES, pour violon et piano.  
MESSAGE A CLAUDE DEBUSSY, (esquisse symphonique), pour piano.  
RAPSDIE IBÉRIENNE, pour piano et violon.  
SUITE ESPAGNOLE, pour violoncelle et piano.  
QUATRE COMMENTAIRES, pour violoncelle et piano.  
GRANADINA, pour mezzo et orchestre.  
POLO, pour mezzo et orchestre.  
DEUX CHANTS LYRIQUES :  
    *Souffrez mon âme!* de Pablo Estève pour soprano, orchestre à cordes et timbales.  
    *Le Chardonneret au bec d'or*, de Blas de Laserna, pour soprano et orchestre.  
LA VIERGE AU CALVAIRE, pour voix de femmes, mezzo solo et piano.  
LE CHANT DU VEILLEUR, estampe hollandaise, pour mezzo solo, violon et piano.  
« 1830 », variations sur un thème frivole, pour piano.  
DIX PIÈCES de José Herrando (1760) pour violon, basses réalisées par Joaquin Nin.  
CANTILÈNE ASTURIENNE, pour violon et piano.

## TRAVAUX DE CRITIQUE ET D'HISTOIRE MUSICALES :

- POUR L'ART, un volume de 64 pages in-16 (édition Ervann), en dépôt aux Éditions Max Eschig.  
PRO ARTE, version espagnole du précédent ouvrage (Otto Lange, éditeur), en dépôt aux Éditions Max Eschig.  
IN THE SERVICE OF ARTE, A plea for simplicity in music. Version anglaise du précédent ouvrage par Mrs Franz Liebich (William Reeves, éditeur, Londres), en dépôt aux Éditions Max Eschig.  
IM DIENSTE DER KUNST, version allemande du précédent ouvrage par Albert Schweitzer (Sonderabdruck aus "Signale für die musikalische Welt", Berlin). La version catalane de cet ouvrage, publiée par la "Revista Musical Catalana", n'est pas dans le commerce.  
IDÉES ET COMMENTAIRES, un volume de 240 pages in-8 (Fischbacher, éditeur, Paris), en dépôt aux Éditions Max Eschig.  
IDEAS Y COMENTARIOS, version espagnole du précédent ouvrage, publiée par la "Revista Musical de Bilbao". Épuisé.  
LAS TRES GRANDES ESCUELAS, conférences prononcées à la Sociedad Filarmonica de Bilbao. Épuisé.  
LE LUTH ESPAGNOL : Un chapitre de l'histoire de la musique en Espagne. Éditions du "Courrier Musical", en dépôt aux Éditions Max Eschig.

Les œuvres de Joaquin Nin sont enregistrées sur Disques : "Odéon", "Gramophone", "Columbia".

UNION  
Carrefour  
Avenue  
Reg. Import. n. 22

E  
7  
H  
C



Classiques Espagnols Du Violon • Dix Pièces De

# José Herrando

( 1750 )

1. L'affectueuse

2. Menuet

3. Pastorale

4. Aria Mistica

5. L'allègre

6. La Galante

7. La Souveraine

8. La Gaillarde

9. Mouvement Perpétuel

10. Scherzetto

Pièces réalisées et publiées pour la première fois par

# Joaquin Nin

Editions Max Eschig  
48, rue de Rome à Paris

Prix net: 12.50 fcs



Classiques Espagnols du Violon publiés pour la première fois  
par JOAQUIN NIN

JOSÉ HERRANDO  
(né vers 1680)

N<sup>o</sup> 8

La Gaillarde  
La Gallarda  
(vers 1750)

Réalisation de la Basse  
par JOAQUIN NIN

HERRANDO-NIN

Allegro moderato (♩ = 69-72)

VIOLON

PIANO

*f*

*mf*

*meno f*

*mf*

*A Jeanne BACHELU, en souvenir de la 1<sup>re</sup> audition de ces pièces en Espagne.*

## Préface

José Herrando! Un maître sans histoire... car l'on ignore à peu près tout de la vie de ce musicien espagnol. Dans la préface de sa méthode de violon (*Arte y puntual explicación del modo de tocar el violín con perfección y facilidad*, Paris, 1756), notre José Herrando déclare avoir été élève de Corelli, sans plus... En Italie? Probablement, car il n'a jamais été prouvé que Corelli soit allé en Espagne. On sait encore que Herrando avait fait partie, comme simple violoniste, des orchestres du **Teatro del Buen Retiro** et de la **Real Capilla de la Encarnación**, à Madrid... C'est tout. La date de sa naissance et celle de sa mort nous sont inconnues.

Et pourtant, les œuvres de ce grand ignoré, de ce grand méconnu, témoignent d'une réelle inspiration, d'une grande maîtrise et d'une connaissance de la technique du violon, peu commune. Mais là encore nous nous trouvons en présence d'un autre mystère, car ces œuvres, ou du moins celles que nous connaissons jusqu'à présent, semblent avoir été toutes écrites entre 1750 et 1760 environ. Herrando a-t-il écrit d'autres œuvres avant ou après? Quand et où? Nous l'ignorons, hélas!

Pendant ces dix glorieuses années Herrando a écrit douze trios pour deux violons et basse, 1751 (Bibliothèque de la Maison d'Albe, Madrid); **Judas Iscariote**, pour le théâtre de la Cruz, 1753 (Bibliothèque Nationale, Madrid); **6 sonatines pour violon à cinq cordes**, dédiées à Farinelli, 1754 (Bibl. du Liceo de Bologna); **Méthode de violon**, plus haut citée - (Bibl. Nat. Madrid et Bibl. Nat. Paris. Ces deux exemplaires dépourvus de préface. R. Mitjana parle d'un exemplaire complet qu'il a eu en mains: c'est, probablement, l'exemplaire cité par Eitner dans *Quellen-Lexicon*); la plus grande partie d'une collection des dix-huit **New Spanish Minuets**, imprimés à Londres, 1760 (Musée Britan.); le **Sainete del pagador de todos**, sans date (Bibl. Municip. Madrid); un **Libro de diferentes lecciones para la viola**, sans date (Bibl. de la Maison d'Albe); **Manos blancas**, musique pour une comédie de Calderón, sans date (Bibl. Municip. Madrid); vingt-quatre **Sonatas a solo de violín y bajo**, en deux recueils, sans date précise non plus (Bibl. de la Maison d'Albe.)

Les manuscrits des pièces de José Herrando qui ont servi à composer ce premier recueil de "**Classiques espagnols du violon**" ont été extraits de cette dernière collection. José Subirá, l'infatigable musicologue espagnol, fut le premier à en signaler l'existence, et c'est lui, qui, à notre prière, a sollicité du Duc d'Albe, actuel propriétaire de ce trésor, l'autorisation de publier ces pièces. Que ces deux grands amis de la musique veuillent bien recevoir ici l'expression de notre très sincère gratitude.

Herrando nous a légué ces pièces sous le classique aspect d'une partie de violon soutenue par une basse non réalisée ni chiffrée (cette dernière particularité était assez courante à l'époque en Espagne). Encouragés par ce fait nous avons réalisé ces basses dans le style de l'époque, certes, mais avec une relative liberté; c'est à dire en tenant plus compte de l'esprit que de la lettre, de la partie de violon que de la basse. Le style riche, nerveux, élégant et toujours expressif de Herrando semble s'accommoder aisément d'une réalisation dépassant le cadre harmonique habituel; nous nous sommes donc orienté vers le style plus imagé et plus substantiel que suggère le contrepoint. Nos réalisations ne sont donc pas - et les pianistes dignes de ce nom nous en sauront gré - de simples **accompagnements**, dans le sens vulgaire du mot, mais de véritables parties de piano très travaillées, très fouillées, dont l'exécution demande une connaissance assez subtile de la technique pianistique.

Ces pièces, cela va sans dire, n'obéissent à aucune loi cyclique; elles peuvent se jouer indépendamment les unes des autres. Afin d'éviter des confusions aussi gênantes que fastidieuses, nous leur avons prêté des titres fictifs qui, nous en sommes sûrs, rendront plus aisée l'identification et le classement de ces morceaux.

Joaquín NIN  
Juin MCMXXVI (Madrid)



The musical score is arranged in four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part is highly technical, featuring numerous triplets and trills. The vocal line includes various ornaments and dynamic markings.

**System 1:** The piano part begins with a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The vocal line starts with a quarter note followed by a half note. Dynamics include *p*.

**System 2:** The piano part features a trill in the right hand. The vocal line has a quarter note followed by a half note. Dynamics include *p*.

**System 3:** The piano part has a trill in the right hand. The vocal line includes a trill and a quarter note. Dynamics include *f* and *p*.

**System 4:** The piano part features a trill in the right hand. The vocal line includes a trill and a quarter note. Dynamics include *f* and *p*.

The first system of music features a treble staff with a melodic line containing trills (tr) and triplets (3). The bass staff provides a harmonic accompaniment with triplets and a single note marked with a '5'.

The second system continues the piece with a treble staff marked 'f' (forte) and a bass staff with a '31' marking. The music includes various rhythmic patterns and articulation marks.

The third system shows a treble staff with a '3' marking and a '4' marking, and a bass staff with a '7' marking. It includes a 'Ped.' (pedal) instruction and a double bar line.

The fourth system features a treble staff with a '3V' marking and a 'p' (piano) dynamic, and a bass staff with a '7' marking and a 'colla parte' instruction. It concludes with a 'rit.' (ritardando) marking and a double bar line.

System 1: Treble clef, *f*, *mf*. Features a five-fingered scale in the right hand and a bass line in the left hand.

System 2: Treble clef, *mf*, *p*, *f*. Includes trills and triplets in the right hand, and a bass line in the left hand.

System 3: Treble clef, *p*, *II<sup>o</sup> c.*. Contains trills, triplets, and a second ending marking in the right hand, with a bass line in the left hand.

System 4: Treble clef, *f*, *p*. Features trills, triplets, and a dynamic change in the right hand, with a bass line in the left hand.

First system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The top staff contains a melodic line with a trill (tr) and sixteenth-note runs. Dynamics include *f*, *6*, *6p*, *f*, *6*, and *6p*. The grand staff features piano accompaniment with triplets and dynamic markings *f* and *p*.

Second system of musical notation. It consists of three staves. The top staff has a melodic line with sixteenth-note runs and dynamic markings *mf* and *6*. The grand staff below has piano accompaniment with dynamic marking *mf* and various rhythmic patterns.

Third system of musical notation. It consists of three staves. The top staff features a melodic line with triplets and a *cresc.* marking. The grand staff has piano accompaniment with triplets and a *cre -* marking.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The top staff has a melodic line with a *cresc.* marking and dynamic *f*. The grand staff has piano accompaniment with triplets and lyrics *- scen - do*.

First system of musical notation. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features a trill (tr) on the first measure, followed by a sixteenth-note run (6) and a fortissimo (f) dynamic. The piano accompaniment has a treble and bass clef, starting with a fortissimo (f) dynamic and a sixteenth-note run (3). The system concludes with a piano (p) dynamic and a trill (tr) on the vocal line. A rehearsal mark (Rec.) is placed below the piano part.

Second system of musical notation. The vocal line continues with a fortissimo (f) dynamic and a sixteenth-note run (3), followed by a piano (p) dynamic and a trill (tr). The piano accompaniment features a sixteenth-note run (3) and a fortissimo (f) dynamic. The system concludes with a piano (p) dynamic and a trill (tr) on the vocal line. A rehearsal mark (Rec.) is placed below the piano part.

Third system of musical notation. The vocal line begins with a crescendo (cresc.) and a trill (tr). The piano accompaniment features a sixteenth-note run (3) and a fortissimo (f) dynamic. The system concludes with a piano (p) dynamic and a trill (tr) on the vocal line. A rehearsal mark (Rec.) is placed below the piano part.

Fourth system of musical notation. The vocal line starts with a fortissimo (f) dynamic and a sixteenth-note run (6), followed by a first ending (1ª volta) and a second ending (2ª volta) marked with a trill (tr). The piano accompaniment features a sixteenth-note run (6) and a fortissimo (f) dynamic. The system concludes with a piano (p) dynamic and a trill (tr) on the vocal line. A rehearsal mark (Rec.) is placed below the piano part.

Beaulieu-sur-Mer  
MCMXXV

# ŒUVRES ET TRAVAUX DE JOAQUIN NIN

Édités ou en dépôt aux ÉDITIONS MAX ESCHIG, 48, Rue de Rome, PARIS-8<sup>e</sup>

DANSE ANDALOUSE, pour piano.

DANSE MURCIENNE, pour piano.

DEUXIÈME DANSE IBÉRIENNE, pour piano.

VINGT CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, stylisés (chant et piano) et précédés d'une étude sur le chant populaire espagnol.

SEIZE SONATES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du piano.

DIX-SEPT SONATES ET PIÈCES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude historique et analytique.

SEPT CHANTS LYRIQUES ESPAGNOLS ANCIENS, librement harmonisés et précédés d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).

SEPT CHANSONS PICARESQUES ESPAGNOLES ANCIENNES, librement harmonisées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).

Version française des *Vingt Chants Populaires*, des *Sept Chants Lyriques*, et des *Sept Chansons Picaresques*, par Henri COLLET.

DANSE IBÉRIENNE, pour piano.

QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violon et piano, en collaboration avec Paul Kochanski.

QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violoncelle et piano.

AU JARDIN DE LINDARAJA, dialogue pour piano et violon.

QUATRE CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, pour 4 voix de femmes et piano.

CHAÎNE DE VALSES, (évocation romantique) pour piano.

CHANT ÉLÉGIAQUE, vocalise pour mezzo et orchestre (édition Leduc).

SUITE ESPAGNOLE, pour violon et piano, en quatre parties.

CINQ COMMENTAIRES, pour violon et piano.

MESSAGE A CLAUDE DEBUSSY, (esquisse symphonique), pour piano.

RAPSODIE IBÉRIENNE, pour piano et violon.

SUITE ESPAGNOLE, pour violoncelle et piano.

QUATRE COMMENTAIRES, pour violoncelle et piano.

GRANADINA, pour mezzo et orchestre.

POLO, pour mezzo et orchestre.

DEUX CHANTS LYRIQUES :

*Souffrez mon âme!* de Pablo Estève pour soprano, orchestre à cordes et timbales.

*Le Chardonneret au bec d'or*, de Blas de Laserna, pour soprano et orchestre.

LA VIERGE AU CALVAIRE, pour voix de femmes, mezzo solo et piano.

LE CHANT DU VEILLEUR, estampe hollandaise, pour mezzo solo, violon et piano.

« 1830 », variations sur un thème frivole, pour piano.

DIX PIÈCES de José Herrando (1760) pour violon, basses réalisées par Joaquin Nin.

CANTILÈNE ASTURIENNE, pour violon et piano.

## TRAVAUX DE CRITIQUE ET D'HISTOIRE MUSICALES :

POUR L'ART, un volume de 64 pages in-16 (édition Ervann), en dépôt aux Éditions Max Eschig.

PRO ARTE, version espagnole du précédent ouvrage (Otto Lange, éditeur), en dépôt aux Éditions Max Eschig.

IN THE SERVICE OF ARTE, A plea for simplicity in music. Version anglaise du précédent ouvrage par Mrs Franz Liebich (William Reeves, éditeur, Londres), en dépôt aux Éditions Max Eschig.

IM DIENSTE DER KUNST, version allemande du précédent ouvrage par Albert Schweitzer (Sonderabdruck aus "Signale für die musikalische Welt", Berlin). La version catalane de cet ouvrage, publiée par la "Revista Musical Catalana", n'est pas dans le commerce.

IDÉES ET COMMENTAIRES, un volume de 240 pages in-8 (Fischbacher, éditeur, Paris), en dépôt aux Éditions Max Eschig

IDEAS Y COMENTARIOS, version espagnole du précédent ouvrage, publiée par la "Revista Musical de Bilbao". Épuisé.

LAS TRES GRANDES ESCUELAS, conférences prononcées à la Sociedad Filarmonica de Bilbao. Épuisé.

LE LUTH ESPAGNOL : Un chapitre de l'histoire de la musique en Espagne. Éditions du "Courrier Musical", en dépôt aux Éditions Max Eschig.

Les œuvres de Joaquin Nin sont enregistrées sur Disques : "Odéon", "Gramophone", "Columbia".

ULPGC. Biblioteca Universitaria



\*878684\*

BIG 787.1(460) HER dix